

〇 *J. du Grand Tabaco:*
 Eiland Groot-Tabako.
 〇 *Malsala*
 〇 *J. du Petit Tabaco:*
 Eiland Klyn-Tabako.

【台灣基督教史——史料與研究回顧】

國際學術研討會論文集

林治平 主編

國家圖書館出版品預行編目資料

臺灣基督教史：史料與研究回顧：國際學術研討會論文集／林治平主編．-- 初版．-- 臺北市：宇宙光，民87
面：公分
ISBN 957-727-097-2（平裝）

1. 基督教 - 臺灣 - 歷史 - 論文, 講詞等

248.232

87008099

台灣基督教史——史料與研究回顧 國際學術研討會論文集

出版發行：財團法人基督教宇宙光傳播中心

發行人：林治平

創意顧問：宋 珮

主編：林治平

編輯：盧文珍

行政編輯：蔡佳吟

地址：台北市和平東路二段24號8樓

電話：(02) 23632107／傳真：(02) 23639764

郵政劃撥：11546546（帳戶：宇宙光傳播中心）

承印廠：沈氏藝術印刷股份有限公司

地址：台北縣土城鄉中央路一段365巷7號

行政院新聞局版臺業字第 0012號

中華民國八十七年六月初版一刷

版權所有，無論全書或部份內容翻印、轉載、或以廣播、錄音帶等方式使用本書內容時皆須事先告知本社，並於使用時註明出處，如在著作或任何形式發表時，簡短的引用本書內容則只須註明出處。

（如有破損或裝訂錯誤，請寄回本社更換）

【台灣基督教史：史料與研究回顧】

國際學術研討會

舉辦日期：中華民國八十七年五月廿八~廿九日

舉辦地點：台北市立圖書館 國際會議廳

籌備委員：張光正校長 中原大學校長
熊愼幹副校長 中原大學副校長
王爾敏教授 中央研究院近代史研究所研究員
呂實強教授 中央研究院近代史研究所研究員
古偉瀛教授 台灣大學歷史系教授
郭德士教授 台灣基督教長老會總會幹事
林治平教授 中原大學人文社會教育中心教授
宇宙光傳播中心總幹事（義工）
查時傑教授 台灣大學歷史系教授
王成勉教授 中正大學歷史系教授
魏外揚講師 中原大學人文社會教育中心講師

參與本研討會之主講、主持者簡介

張光正：中原大學校長

熊愼幹：中原大學副校長

賴永祥：美國哈佛大學燕京圖書館副館長（退休）

李志剛：香港禮賢會牧師

魏外揚：中原大學人文社會教育中心講師

Kim M. Arnold：Archivist, Presbyterian Church in Canada Archives

王爾敏：中央研究院近代史研究所研究員

王成勉：中正大學歷史系教授

古偉瀛：台灣大學歷史系教授

郭經緯：資深宣教士・退休牧師

José Eugenio Borao：台灣大學外文系教授

Fernando Mateos：台灣大學教授（退休）

林治平：中原大學人文社會教育中心教授

宇宙光傳播中心總幹事（義工）

查時傑：台灣大學歷史系教授

鄭仰恩：台灣神學院教會歷史資料中心

John E. Geddes：台灣基督教長老會總會幹事

呂實強：中央研究院近代史研究所研究員

徐以驊：上海復旦大學美國研究中心研究員

李東華：台灣大學歷史系主任

翁佳音：中央研究院台灣史研究所籌備處研究助理

吳學明：台南師範學院社會系講師

Mark C. Thelin：東海大學社會系教授

台南神學院社會服務系教授

Murray A. Rubinstein：Baruch/CUNY 歷史系教授

黃明鎮：更生團契總幹事

劉民和：晨曦會總幹事

莊文生：中原大學校牧室主任

編者序

林治平

中原大學人文社會教育中心主任

基督教自三百多年前鄭荷時期傳入台灣起，雖然斷斷續續受到許多波折，但毋庸諱言，時至今日基督教業已深入台灣各地，不但教會遍於各鄉鎮市區，與教會相關之事業亦與台灣的發展息息相關，越至近現代基督教與臺灣的關係就越密切。除宣道外，教會在政治、社會、教育、醫藥、慈善事業及現代化等方面亦貢獻良多。惟台灣基督教史過去一直少為學術界所重視，而教會亦以宣教為重，對於史料的保存多未注意。故史料多遭淹沒，相關的研究論著更少，因此基督教在台灣的貢獻與影響亦少為人知。時至今日，對於基督教在台的事蹟，仍多為斷散的記載與報導，影響所及使得吾人對台灣史的面貌，亦難窺其全，殊為遺憾。

這種因為史料散失，缺乏研究的結果，當然造成一般人士對於基督教與台灣的關係只有粗淺的印象，更會因為認識與互動不夠，容易發生誤會與衝突。例如，雖然在台灣各地都可以看到基督教醫院（如台北的馬偕醫院、台安醫院、彰化基督教醫院、埔里基督教醫院、嘉義基督教醫院、台南新樓醫院、屏東基督教醫院、恆春基督教醫院、花蓮門諾會醫院、台東基督教醫院等），但是基督教醫院與福音宣教的關係為何？與社會的互動關係為何？對民眾與社會的影響為何？除少數零星的論文報導外，卻均無人加以深入研究。又如教育方面而言，基督教會一向注意教育工作的提倡，早在一八〇七年基督教入華開始，就有建校以培養教徒和影響社會之構想，這在台灣方面亦復如此。在一九五四年台灣僅有十所大學院校時，基督教的大學即佔三所。而基督教會所辦的長榮中學為在台最早之中學，其它如女子教育、外語教育等，均有開創風氣與服務社會之貢獻。但是學術界迄今對於基督教教育之利弊得失，尚未有全面之衡量，基督教究竟如何進行落實其建校之基督教理念？這些理念在台灣的教育政策與環境下能否有充分的發揮？其畢業生之貢獻與特質何在？這些問題尚未有學者做過全面的研究，值得學術界關心注意。

至於基督教會的政教關係，更是缺乏學術性的探討。教會的發展與政治社會的演變其間的相互關係為何？基督徒的信仰理念與行為生活與社會變遷的關係為何？例如，一般人士只注意到台灣光復後歷任總統（蔣中正、嚴家淦、蔣經國、李登輝）均與基督教關係密切，但是他們的宗教生活，他們對

基督教的認識與信仰，並無相關的論文來討論；而教會與他們的關係，對他們的看法，宗教信仰如何影響到他們的施政等問題，也殊少專章論文提及。至於新約教會與政府的衝突、長老教會的政教觀與對台灣社會的使命感。以及社會民眾對教會參與政治的反應、還有在民主政治的結構下，教會對政治的影響等問題，均有待學界做進一步的研究。

綜上所述可知對基督教會的研究，不僅在於教會本身的發展與傳教的經過，更在於其對政治、社會文化的影響。教會在傳佈福音的過程中，對外影響社會，改變個人；對內也產生一種文化學上所重視的關聯化（CONTEXTUALIZATION）的過程，即是教會在進行宣教的過程中，其神學結構，儀式生活也會產生若干程度的變化，以適應本土性。這種外在與內在的變化，一直是國外學術界教會研究的主要方向。其研究的成果，不僅對教會史的認識有益，更對於整個地區發展的全貌有幫助。尤其教會史的史料異常豐富，因為在進行傳教之前，傳教士往往會先行調查當地的風土人情、宗教習俗、政經文化等情況，以便從事宣教。而在進行傳教與教會活動時，教會亦會記載下教會的發展，與人員的變更、經費的籌措、活動的進行等，這些史料不僅是研究教會史的重要材料，對於研究當地的歷史，亦是極為珍貴的佐證資料。可惜台灣教會歷史與史料，到目前仍為研究台灣歷史者所忽視。

為提倡台灣基督教史之研究，中原大學與宇宙光全人關懷機構特於八十七年五月廿八、廿九日舉辦「台灣基督教史：史料與研究回顧」國際學術研討會，從史料、研究回顧與研究方法上為台灣基督教史的研究建立一個新的基礎。此次研討會十分榮幸的邀請到許多研究教會史與台灣史的學者參加，同時更廣泛邀請教會界的負責人參予，一方面讓學術界了解台灣基督教史的重要性與內容的豐富性，另一方面也激起教會界對教會史料的注意與保存，以協助未來教會史的研究。更讓學術界與教會界有對話的機會，並激發兩方面對教會史料的保存與研究的興趣。深信藉著這次的研討與對話，必能促進教會對本身史料的保存以及學術界對教會歷史研究的興趣與重視，進而有利於台灣史真象之了解與發掘。

此次研討會承蒙各位學者於會前提供論文，會後參酌與會學者之意見，詳加訂正增補，收集在本論文集集中的論文就是這些論文的精采結集，茲分別介紹導讀如下，以利參考：

研究台灣教會史的人都知道賴永祥教授的大名，賴教授早年曾任台大圖書館館長、圖書館系創系主任，其後在美國哈佛大學，擔任哈佛燕京圖書館副館長多年，對台灣長老會史料的掌握，可謂天下第一人，有人尊之為「台灣長老會活字典」。此次大會特邀賴教授專程返台，擔任大會之主題講員，賴教授的講題：「台灣教會史——史料研究回顧與展望」，娓娓敘述，探微揭秘，文中引述許多細節典故，足供有心人士循線探索，深入發展，不可不讀；任職於中研院台灣史研究所籌備處的翁佳音，以「十七世紀的台灣基督教史——史料與研究」為題，申述荷蘭人在台宣教史料之儲藏與研究情形。翁先生留學荷蘭，熟諳荷蘭檔案中的台灣教會史料及荷蘭人對台灣史的研究情形。翁先生並於口頭報告中極力鼓勵與會學者研習荷蘭文以填補台灣史研究中的此一空缺；接著有兩篇論文一為台大教授沈起元神父（Fernando Mateos），*First Jesuits Arriving in Taiwan from 16th to the 20th Centuries*，一為鮑曉鷗教授（José Eugenio Borao），*The Catholic Dominican Missionaries in Taiwan 1626-1642* 這兩篇論文分別探討耶穌會士以及道明會士歷盡艱難進入台灣宣教的情形；第五篇則為台大歷史系古偉瀛教授「台灣天主教史：史料與研究簡介」一文，首先古教授將台灣天主教史劃分為一、西班牙道明會宣教時期（自一六二六至一六四二年西班牙人被逐）；二、教會初建時期（自一八五九至一八九五日本據台）；三、日本據台時期（一八九六年至一九四五年）；四、現今時期（從一九四六迄今）等四個時期，然後再就檔案、文獻史料及研究情形三方面加以討論；本論文集集中的第六篇係中原大學魏外揚講師的「英國長老會海外宣教檔案中台灣部份之評介」及第七篇加拿大長老會檔案館負責人 Ms. Kim M. Arnold, *Hand in Hand: An Analysis of the Archival Documentation Pertaining to Taiwan as Held by the Presbyterian Church in Canada Archives and Records Office. 1925-1988*。這兩篇論文分別介紹英加兩地長老會的宣教檔案，是研究長老會在台宣教最重要的原始史料，目前中原

大學已購置英國長老會宣教檔案，從此研究台灣南部長老會的人可以不必再遠涉重洋去到英國尋找這一批珍貴的史料了；第八篇為香港李志剛博士的「從中國叢報探究早期基督教士在台灣之報導」，按中國叢報（The Chinese Repository）創刊於一八三一年五月，至一八五一年十二月停刊，歷時廿年之久，在其所出版之二十卷叢報中，有十三卷曾記述到與台灣相關的事情。李博士此文對這十三卷中有關台灣的部份，一一分類說明，值得援引參考；第九篇則為台南師範學院吳學明講師的「日治時期台灣基督長老教會研究的回顧與展望」一文，探討日本佔據台灣時期長老會在台灣的發展，其內容包括與台灣長老教會有關的學位論文的評介、教會所編教會史的內容評介、以及相關專書內容的評介、一般學術論文相關主題的內容評介；第十篇中興大學歷史系王成勉教授「台灣基督教史料之研究」一文，則係王教授累積三年之久的一項國科會支持下的「台灣教會史料調查」的報告；第十一篇為台大歷史系查時傑教授的「台灣基督教家族史的研究和展望」，查教授近年來選擇長老會的信徒家族進行分析研究，屢有創新之作，值得注意，本文則首先論述家族史研究與教會史的關係與必要，繼則介紹台灣基督教家族史的概況，把相關論文、紀念刊、有關學位論文、家譜與家系表一一列舉，以利索引參考；第十二篇為林治平「一個研究台灣基督教史新觸角之觀察——以台灣國語獨立教會基督徒林森南路禮拜堂為例」，在本文中作者指出除了長老會及其他差會所屬教會外，國語獨立教會之發展無疑的是台灣近五十年來教會史上最值得注意研究的一個新的觸角方向，並以基督徒林森南路禮拜堂為例加以說明；接著有三篇討論台灣教會在台灣歷史文化社會變遷過程中的互動與調適的經過與努力。John E. Geddes,（郭德士）The Development of Historical Consciousness in the Presbyterian Church in Taiwan 探討台灣教會歷史意識的發展、Mark C. Thelin,（練馬可）Death by Out-Migration?——Prospects for the Rural Church on Taiwan 則從社會學的觀點，探討台灣鄉村教會因社會人口流動造成的影響；任教紐約市立大學的 Murray A. Rubinstein,（張格物）Missionary Orientalism: Using a Saidian Mode Of Analysis to “Read” Western Christian Narratives of Evangelism and Church Building 則以後現代學者 Edward

Said 的理論來詮釋基督教在台所引發的文化問題，進而思考基督教在台灣的發展，是一種相當新的研究與思考觀點；而來自上海復旦大學的徐以驊博士，則以「教會大學與神學教育」綜論教育宣教與人才培育間的關係；本次研討會除了上述比較學術性的論文之外，又安排了一場特別的座談會，以「台灣教會與台灣社會現況探討」為題，分別邀請中原大學校牧室主任莊文生牧師報告「教會與社會關懷」、更生團契總幹事黃明鎮牧師報告「教會與犯罪防治」、晨曦會總幹事劉民和牧師報告「教會與犯罪防治」、中原大學校長張光正教授報告「教會大學在現代台灣的角色與地位——以中原大學為例」，引起了與會學者的高度關切與討論興趣。

舉辦一次這樣的學術研討會的確是一件勞民傷財的大事，老實說在籌辦過程中，我們曾多次想不辦算了，即使是現在，為了趕緊出版這本論文集，我們也早已累得腰酸背痛、眼花繚亂、難以為繼了。然而想到歷史的傳承、想到使命的召喚、想到真像的探究，我想我們還是會傻乎乎的堅持下去，要不然恐怕我們早就洗手不幹了。

最後，我要謝謝參與研討會的每一位學者專家，還有支持這次研討會、支持我們出版這本論文集的國科會、教育部及內政部。當然最該感謝的還有我宇宙光最親密可愛的同仁——尤其是文珍、佳吟、宋珮、煥慎、昌琦、大偉等人，沒有他們，就沒有這次研討會，也沒有這本論文集。■

目錄

編者序	1
開幕式致詞	／熊愼幹 1
台灣教會史——史料研究回顧與展望	／賴永祥 5
十七世紀的台灣基督教史——史料與研究	／翁佳音 19
The Catholic Dominican Missionaries in Taiwan 1626-1642	／José Eugenio Borao 33
First Jesuits Arriving in Taiwan from 16 th to the 20 th Centuries	／Fernando Mateos 77
台灣天主教史：史料與研究簡介	／古偉瀛 131
英國長老教會海外宣教檔案中台灣部份之評介	／魏外揚 153
Hand in Hand: An Analysis of the Archival Documentation Pertaining to Taiwan as held by the Presbyterian Church in Canada Archives and Records Office. 1875-1998	／Kim M. Arnold 171
從「中國叢報」探究早期基督教士在台灣之報導	／李志剛 195
日治時期台灣基督長老教會研究的回顧與展望	／吳學明 213
台灣基督教史料之研究	／王成勉 237
台灣基督教家族史的研究和展望	／查時傑 273
一個研究台灣基督教新觸角之觀察—— 以台灣國語獨立教會基督徒林森南路禮拜堂為例	／林治平 289
The Development of Historical Consciousness in the Presbyterian Church in Taiwan	／John E. Geddes 311
Death by Out—Migration?——Prospects for the Rural Church on Taiwan	／Mark C. Thelin 323

Missionary Orientalism and the Missionary Lens: Using a <i>Saidian</i> Mode of Analysis to "Read" the Western Missionaries Accounts of the Development of the Protestant Presence on Taiwan	／Murray A. Rubinstein 351
教會大學與神學教育	／徐以驊 395
座談：	
1.教會與社會關懷	／莊文生 427
2.教會與犯罪防治——更生團契 晨曦會	／黃明鎮 435 ／劉民和 445
3.教會大學在現代台灣的角色與地位——以中原大學為例	／張光正 451

開幕式致詞

熊愼幹

中原大學副校長

非常高興，今天中原大學和宇宙光能聯合舉辦這樣一個研討會。首先謝謝各位的參加，同時特別謝謝林治平老師在過去很長的一段時間，做諸多聯繫的工作，安排整個的程序，盡了非常大的心力。也特別謝謝籌備小組，開了多次的會，將整個大會安排的非常均衡、洽當。同時也謝謝在經費上幫助我們的單位：教育部、國科會、內政部。更謝謝各位來賓撥冗前來參與會議。

這個研討會有著非常重大的意義，台灣基督教史在過去一段時間被忽略，但我看到議程的安排，有介紹台灣基督教史史料在目前什麼地方，在不同的地方有那些內容，作一個對過去的回顧，或是研究方法上的討論，對研究台灣基督教史來說，從今天這個研討會開始，將是一個新的開始。今天，就是一個重要的里程碑。

中原大學在五月十六日的校務會議中，我們正式經過熱烈的討論後，通過將向教育部提出「基督教與中華文化研究所」的申請設立。對基督教及中華文化兩方面的對話，甚至對我們今天的主題——台灣基督教發展的歷史都會有很大的影響。

中原大學多年來，一直秉持著基督愛世之忱，以信、以望、以愛來辦理中國的高等教育，在國內所有大學中幾乎把「全人教育」或稱之為「全人格教育」作為他們辦學基本理念的同時，中原早已推動了多年，這也是一個值得討論、研究的範例。

今天這樣的一個會議，對未來也是一個重要的歷史里程碑，在台灣基督教史研究方面，是一個重要的開始。所以我預祝這兩天的討論，能夠成為一個很好的基礎及出發，在兩、三年後，希望會有另一次研討會，將此次研討會之後的研究成果提出報告。盼望這個研討會能繼續往下走，能對台灣基督教的發展有更深刻的了解；國家、社會能因著基督教所做的許多工作，更深入的體會基督教，也讓基督教對國家的發展有深入的影響。

在此預祝大會成功。各位身體健康！■

